

# Modification d'accent en orthophonie : une revue de la portée



Journée scientifique en orthophonie, UQTR

3 juin 2022

Par Alexandra Chabot

Sous la supervision de Louise Duchesne

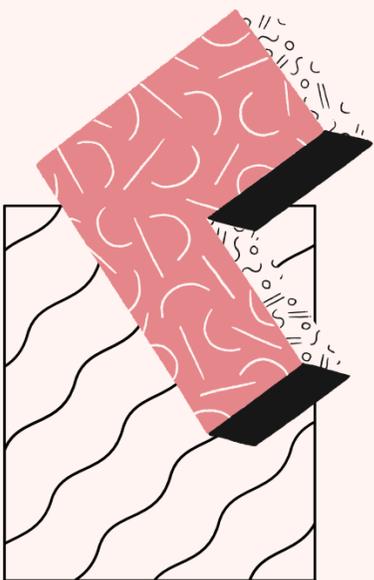
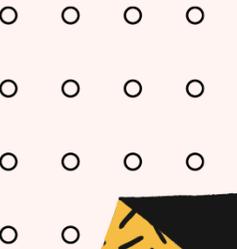




# Mise en contexte

## Accent :

- « [...] accents are defined as variations in the execution of speech characterized by changes in segmental and/or prosodic features that are perceived as different from any native, standard, regional, or dialectal form of speech. » (Valles, 2015)
- « Que les accents soient régionaux ou étrangers, ils sont partie intégrante des langues. Il est important de reconnaître qu'aucun accent n'est meilleur qu'un autre. Mentionnons aussi que les accents ne sont **PAS des troubles de la communication.** » (traduction libre de l'ASHA, 2021)
- « [C']est toujours l'autre qui a un "accent" [...] » (Walter, 1998, p. 21)





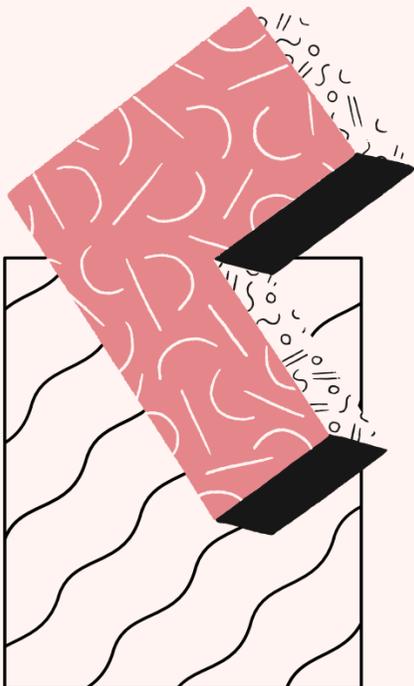
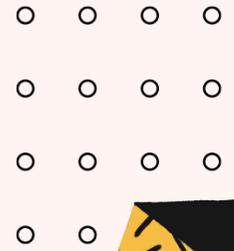
# Mise en contexte

## Revue de la portée :

- **Exploration** d'un champ de recherche afin d'identifier la nature et l'étendue de la recherche (littérature) disponible.

## Modification d'accent :

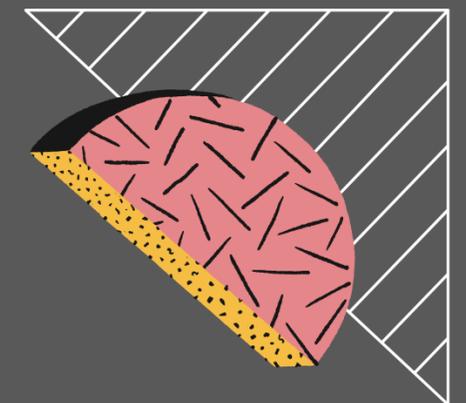
- Intervention pour les personnes qui veulent modifier leur façon de parler parce qu'elles ont de la difficulté à se faire comprendre lorsqu'elles communiquent.



# Problématique et recension des écrits



- Interventions assez répandues aux États-Unis, moins implantées au Canada, encore moins au Québec (mais 9 cliniques offriraient le service)
- Plusieurs types d'interventions et d'intervenants
  - (Surtout) enseignant.e.s de langue seconde ou orthophonistes
- Encore peu de données probantes/sources à ce sujet en orthophonie
  - Encore moins d'uniformité dans les interventions



# Problématique et recension des écrits

Selon l'ASHA (2021), quoi qu'il en soit, avoir un accent n'est pas une pathologie, les orthophonistes peuvent intervenir si :

- Difficultés à se faire comprendre
- Besoin fréquent de se répéter
- Attention portée sur l'accent > attention portée sur le message
- Préjugés envers l'accent

MAIS



Débat dans la littérature

- Point de vue sociolinguistique (Müller, Ball et Guendouzi, 2000).
  - Préjugés envers les accents vs. offre en réponse à une demande
- Qui devrait réellement intervenir?



# Question de recherche



Les thérapies de modification d'accent effectuées par des orthophonistes dans les pays à revenu élevé sont-elles efficaces pour les personnes voulant modifier leur accent?

# Méthodologie

- Protocole d'une revue de la portée selon le *JB1 Manual for evidence synthesis* (Peters et al., 2020)

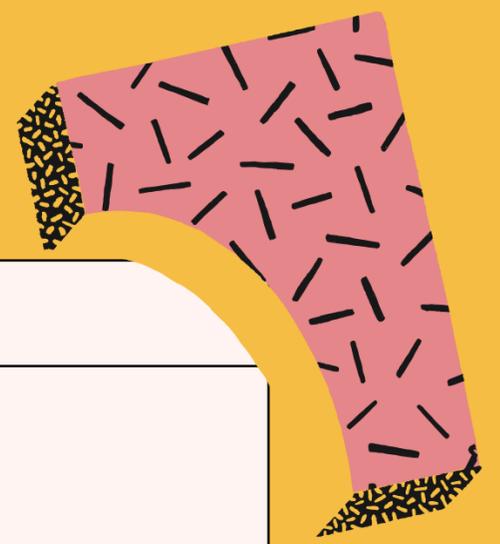
## Critères d'inclusion

Sources en français ou en anglais
Textes intégraux disponibles
Études auprès de participants
Interventions dans le domaine de l'orthophonie seulement
Interventions dans le but de modifier/réduire l'accent, augmenter l'efficacité de la communication pour les personnes qui ont un accent
Sources datant de 20 ans maximum
Articles scientifiques publiés, littérature grise, livres et chapitres de livres



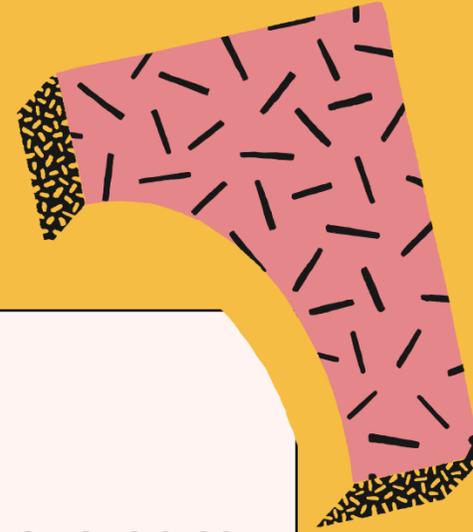
- Recherche documentaire dans 5 bases de données (APA PsycINFO (via EBSCO), Medline with Full Text (via EBSCO), CINAHL Complete (via EBSCO), Scopus et LLBA)
- **164** sources repérées → **12** sources retenues
  - 10 études
    - 2 sources (Franklin, 2009; Fritz et al., 2010) rapportent les résultats préliminaires de 2 sources des mêmes auteurs (Franklin et Stoel-Gammon, 2014; Fritz et Sikorski, 2013)

# Sources retenues



Pays d'origine	États-Unis (11), Australie (1)
Participants	Entre 1 et 167 Hommes et femmes Âgés entre 20 et 57 ans Diverses L1 (coréen, japonais, espagnol, hindi, mandarin, farsi, vietnamien)
Langue cible	anglais
Type	Articles revus par les pairs (7), thèses de doctorat (3), article d'une revue professionnelle universitaire (1), affiche (1)
Devis	Études de cas unique (2) ou multiple (5), étude de groupe (3), étude cas-témoin (2)
Personnes dispensant l'intervention	Étudiant.e.s en orthophonie (7) Orthophonistes (5)

# Sources retenues (suite)



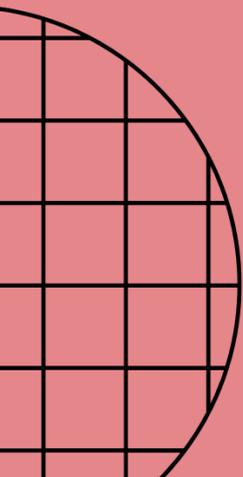
Intensité / durée	Entre 5 et 24 séances De 25 à 60 minutes par séance Fréquence variable : de 2x/jour 5 jours/sem., 1-2x/sem., 2-3x/sem., 1x aux 2-3 sem. Durée de 2 semaines et demie à 24 mois
Tâches d'évaluation	Mesures quantitatives ou qualitatives variées
Validité et fiabilité	Peu de sources ont évalué la validité (3) Majorité (10) des études ont des mesures de fiabilité (accord interjuge/intrajuge)
Contenu des interventions	Aspects segmentaux de la parole (10 sources) Aspects suprasegmentaux de la parole (5 sources) Mesures globales (intelligibilité, <i>accentedness</i> , <i>ease of understanding</i> ) (10 sources)



# Variables d'intérêt et résultats

**Variables segmentales** : PCC, SAPA, production de consonnes finales, des groupes consonantiques et des syllabes, précision des phonèmes, articulation, intelligibilité des voyelles, *vowel goodness*

- Amélioration du PCC, du % de production des consonnes finales et des syllabes, mais pas des groupes consonantiques (Blake et al., 2020)
- **Précision** :
  - Augmentation de la **précision des voyelles** chez 10 participants sur 15 et amélioration de la moyenne d'intelligibilité des voyelles, **mais réduction de la précision pour une voyelle chez 10 participants.** (Franklin, 2009; Franklin et Stoel-Gammon, 2014).
  - Augmentation de la **précision** des phonèmes dans les 2 types d'intervention (phonologique vs articulatoire) (Tessel et Luque, 2021).
  - Amélioration de la **moyenne de précision** des répétitions des sons entraînés et des sons dans les phrases, mais pas de taille d'effet pour la moyenne de précision sur les sons entraînés dans des vrais mots/non-mots (Oelke et al., 2015)
- Amélioration du **% de justesse de chaque voyelle** à la fin du traitement et généralement à la phase de maintien (Brady et al., 2016)
- Différence significative entre groupe expérimental et groupe témoin pour l'**articulation** (Harris, 2002)

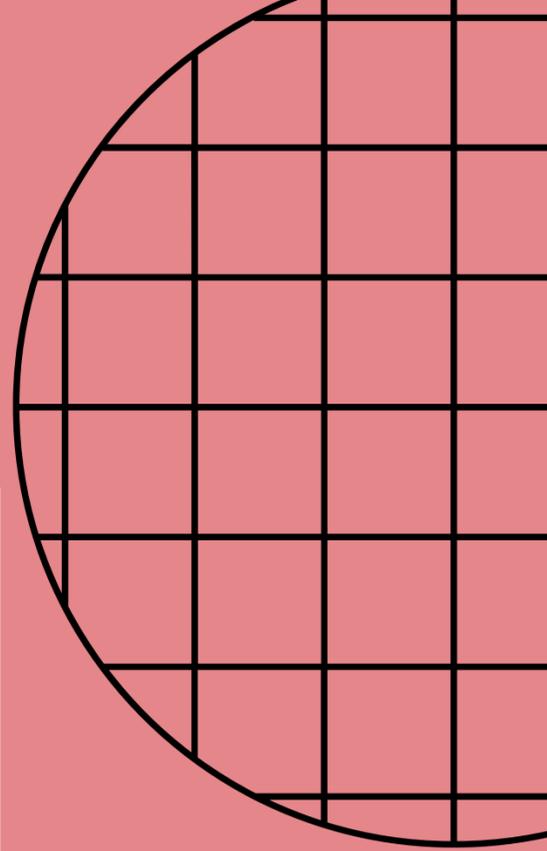




# Variables d'intérêt et résultats

**Variables suprasegmentales** : débit, volume, accentuation, intonation

- Meilleure **accentuation** pour 1 participante et **moins bonne accentuation pour l'autre participante** (Blake et al., 2020)
- Légère amélioration pour le **débit** (Cizek, 2019), **pas de différence entre groupe expérimental et groupe témoin** (Harris, 2002)
- **Pas de différence significative** pour le **volume** (Harris, 2002)
- Différence significative entre les groupes pour l'**intonation**, **mais scores ont augmenté dans les 2 groupes** (Harris, 2002)

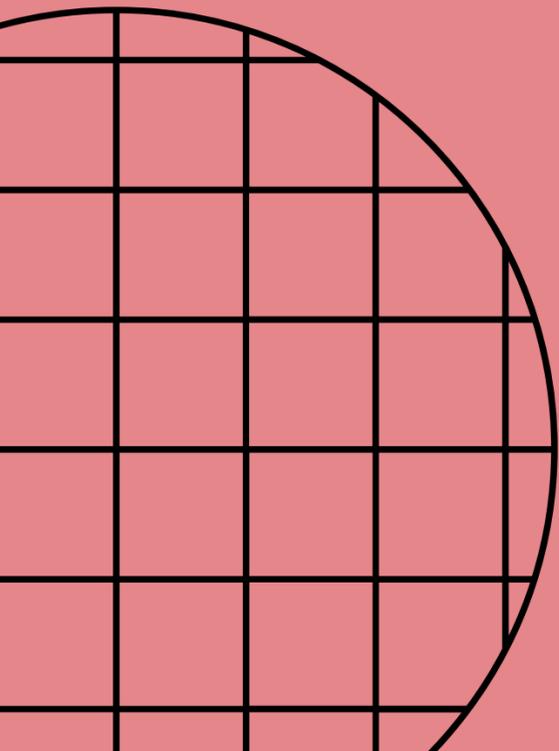




# Variables d'intérêt et résultats

**Variables globales :** intelligibilité, *accentedness*, *ease of understanding*, *understandability*

- Réduction de l'*accentedness* chez la plupart des participants (Cizek, 2019; Behrman, 2017, 2014)
- Amélioration de l'**intelligibilité** (Cizek, 2019; Blake et al., 2020; Fritz et Sikorski, 2013; Fritz et al., 2010), pas de différence significative (Oelke et al., 2015)
- Amélioration de l'*ease of understanding* (Behrman, 2017, 2014) et de l'*understandability* (Fritz et Sikorski, 2013; Fritz et al., 2010)



# VARIABLES D'INTÉRÊT ET RÉSULTATS



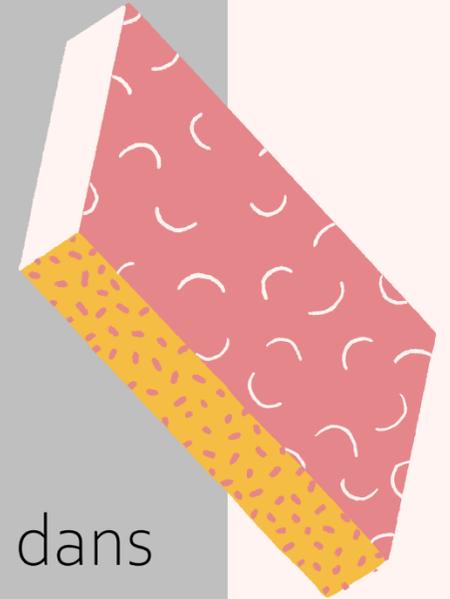
## Confiance et difficultés/habiletés de communication :

- Confiance de communication **n'a pas changée pour 1 participante** et a changé d'un point chez l'autre participante (Blake et al., 2020)
- **Difficultés de communication** réduites chez les 2 participantes (Blake et al., 2020)
- Meilleures **habiletés de communication** (Oelke et al., 2015)



# Discussion et implications cliniques

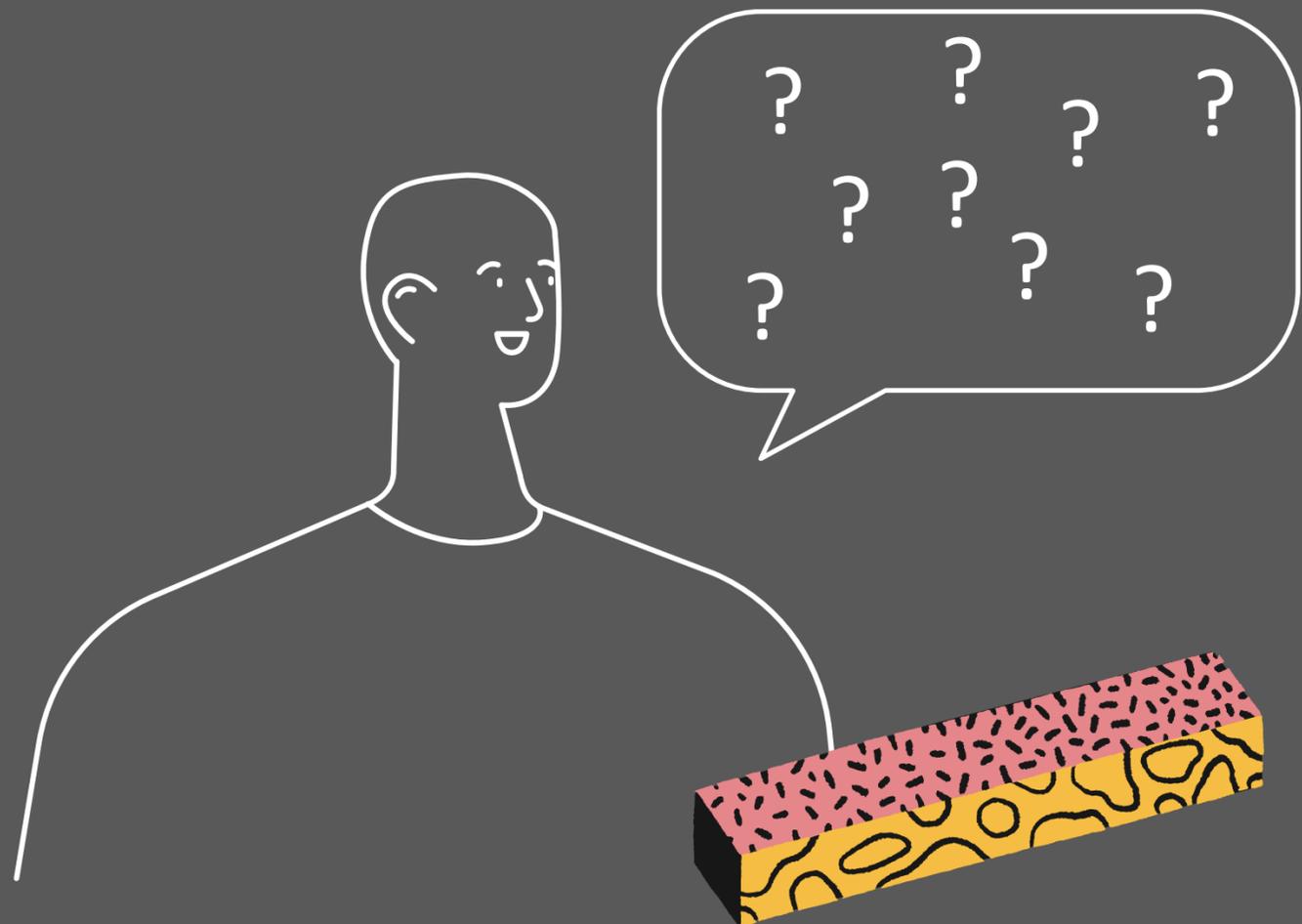
- Résultats généralement positifs
  - Tests statistiques pas toujours utilisés
  - Peu d'étude strictement en orthophonie
- Modification d'accent et formation initiale en orthophonie
  - Hétérogénéité des pratiques → quoi et comment enseigner?
  - **Connaissances nécessaires** : phonétique, phonologie, changement dans la production de la parole en conversation, approches en éducation et selon des buts précis, conséquences de l'acquisition d'une langue seconde, variation linguistique et dialectale, pouvoir donner le modèle. (ASHA, 2021)



## Légitimité d'une telle pratique dans la société

- Acceptation de la différence
- Offrir des services = renforcer les préjugés ?
- Répondre à la demande vs. promouvoir des services

Merci!  
Des questions ?



# Références



- American Speech-Language-Hearing Association. (2021). Accent Modification : Overview. American Speech-Language-Hearing Association; ASHA. <https://www.asha.org/practice-portal/professional-issues/accent-modification/>
- Behrman, A. (2014). Segmental and Prosodic Approaches to Accent Management. American Journal of Speech-Language Pathology, 23(4), 546-561. [https://doi.org/10.1044/2014\\_AJSLP-13-0074](https://doi.org/10.1044/2014_AJSLP-13-0074)
- Behrman, A. (2017). A Clear Speech Approach to Accent Management. American Journal of Speech-Language Pathology, 26(4), 1178-1192. [https://doi.org/10.1044/2017\\_AJSLP-16-0177](https://doi.org/10.1044/2017_AJSLP-16-0177)
- Blake, H. L., McLeod, S., et Verdon, S. (2020). Intelligibility Enhancement Assessment and Intervention : A single-case experimental design with two multilingual university students. Clinical Linguistics et Phonetics, 34(1-2), 1-20. <https://doi.org/10.1080/02699206.2019.1608470>
- Brady, K. W., Duewer, N., et King, A. M. (2016). The Effectiveness of a Multimodal Vowel-Targeted Intervention in Accent Modification. Contemporary Issues in Communication Science and Disorders, 43(Spring), 23-34. [https://doi.org/10.1044/cicsd\\_43\\_S\\_23](https://doi.org/10.1044/cicsd_43_S_23)
- Cizek, L. S. (2019). Speech Entrainment in Accent Modification of Adult English Language Learners. University of Houston. <https://uh-ir.tdl.org/handle/10657/5580>
- Franklin, A. D. (2009). English vowel production in Japanese, Korean and Spanish ESL speakers before and after vowel - focused pronunciation training. University of Washington.
- Franklin, A. D., et Stoel-Gammon, C. (2014). Using Multiple Measures to Document Change in English Vowels Produced by Japanese, Korean, and Spanish Speakers : The Case for Goodness and Intelligibility. American Journal of Speech-Language Pathology, 23(4), 625-640. [https://doi.org/10.1044/2014\\_AJSLP-13-0144](https://doi.org/10.1044/2014_AJSLP-13-0144)
- Fritz, D. R., Keller, L., et Sieker, S. (2010). Sentence Intelligibility for Korean Speakers of English : Program Outcomes. <https://www.lidsassoc.com/wp-content/uploads/2018/11/ashafritzkellersieker2010handout.pdf>
- Fritz, D. R., et Sikorski, L. D. (2013). Efficacy in Accent Modification Services : Quantitative and Qualitative Outcomes for Korean Speakers of American English. Perspectives on Communication Disorders and Sciences in Culturally and Linguistically Diverse (CLD) Populations, 20(3), 118-126. <https://doi.org/10.1044/cds20.3.118>



# Références (suite)



- Groupe de la Banque mondiale. (s. d.). Nouvelle classification des pays en fonction de leur revenu : 2020-2021. Consulté 18 janvier 2022, à l'adresse <https://blogs.worldbank.org/fr/opendata/nouvelle-classification-des-pays-en-fonction-de-leur-revenu-2020-2021>
- Gu, Y., et Shah, A. P. (2019). A Systematic Review of Interventions to Address Accent-Related Communication Problems in Healthcare. *Ochsner Journal*, 19(4), 378-396. <https://doi.org/10.31486/toj.19.0028>
- Harris, D. F. (2002). The Effects of Training on the Pronunciation of Mandarin Chinese Speakers. University of Cincinnati. [http://rave.ohiolink.edu/etdc/view?acc\\_num=ucin1022165161](http://rave.ohiolink.edu/etdc/view?acc_num=ucin1022165161)
- McKinney, R. (2019). Here's how to do accent modification : A manual for speech-language pathologists. Plural Publishing, Inc.
- Müller, N., Ball, M. J., et Guendouzi, J. (2000). Lead Article : Accent Reduction Programmes: Not a Role for Speech-Language Pathologists? *Advances in Speech Language Pathology*, 2(2), 119-129. <https://doi.org/10.3109/14417040008996796>
- Oelke, M., Sachet, L., Nagle, K., Bislick, L., Brookshire, C. E., et Kendall, D. L. (2015). Can intensive phonomotor therapy modify accent? A phase I study. *Speech, Language and Hearing*, 18(4), 229-242. <https://doi.org/10.1179/2050572815Y.0000000009>
- Peters, M., Godfrey, C., McInerney, P., Munn, Z., Trico, A., et Khalil, H. (2020). Chapter 11 : Scoping Reviews. Dans E. Aromataris et Z. Munn (Éds.), *JBIM Manual for Evidence Synthesis*. JBI. <https://doi.org/10.46658/JBIMES-20-12>
- Poplack, S., Robillard, S., Dion, N., et Paolillo, J. C. (2020). Revisiting phonetic integration in bilingual borrowing. *Language*, 96(1), 126-159. <https://doi.org/10.1353/lan.2020.0004>
- Tessel, C. A., et Luque, J. S. (2021). A comparison of phonological and articulation-based approaches to accent modification using small groups. *Speech, Language and Hearing*, 24(3), 145-158. <https://doi.org/10.1080/2050571X.2020.1730544>
- Valles, B. (2015). The Impact of Accented English on Speech Comprehension [University of Texas at El Paso]. [https://scholarworks.utep.edu/open\\_etd/1175/](https://scholarworks.utep.edu/open_etd/1175/)



Walter H. (2011). Le français d'ici, de là, de là-bas. IC L attès